**КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ ТА СИСТЕМА НАКОПИЧЕННЯ БАЛІВ**

**КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ**

***Поточні контрольні заходи***

*-****Перевірка домашнього завдання, усне опитування та власне висловлювання за темою, що вивчається, послідовний переклад*** *друкованих та аудіомедіальних текстів.*

*-* ***Тести/контрольні роботи*** *за пройденим матеріалом.*

*-* ***Індивідуальна робота з перекладу*** *та формування коментарів до проведеної роботи.*

***Індивідуальна та групова робота*** *над розв’язанням практичного завдання, поставленого викладачем (переклад, виявлення та виправлення помилок, коментар проведеної роботи, укладання та виконання тестових завдань за пройденим матеріалом).*

***Підсумкові контрольні заходи:***

***Підсумкова контрольна робота*** *– наприкінці змістових модулів курсу у першому семестрі (max 20 балів). Контрольна робота складається з тесту за темами, що вивчалися.*

*Перелік завдань та тем див. на сторінці курсу у Moodle:* [*https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1634*](https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1634)

***Підсумкова екзаменаційна робота*** *– наприкінці змістових модулів курсу у другому семестрі (max 40 балів). Екзаменаційна робота складається з тесту за темами, що вивчалися, практичних завдань на письмово-письмовий та усно-письмовий переклад, а також аналіз та редагування тексту.*

*Перелік завдань див. на сторінці курсу у Moodle:* [*https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1634*](https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1634)

**Види і зміст поточних контрольних заходів**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № змістового модуля | Вид поточного контрольного заходу | Зміст поточного контрольного заходу | Критерії оцінювання | Усього балів |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| **1 семестр** | | | | |
| 1 | 1) експрес-контроль (опитування та обговорення);  2) демонстрація презентацій | 1) опрацюйте теми з перекладознавства, що вивчаються у семестрі;  2) підготуйте коротку доповідь та презентацію (5-7 слайдів) | 1) релевантність та повнота підготовленого матеріалу; знання термінології;  2) здатність навести власні приклади та відповісти на додаткові запитання | **30** |
| **Усього за ЗМ 1**  **контр.**  **заходів** | **2** |  |  | **30** |
| 2 | 1) виконання та перевірка практичних завдань (письмових та усних перекладів різних стилів та каналів передачі інформації);  2) обговорення можливих варіантів перекладу; (self/peer) editing  3) власне висловлювання на теми, що вивчаються | 1) прочитайте і перекладіть тексти суспільно-політичного спрямування (діяльність міжнародних організацій);  2) відредагуйте отриманий переклад  3) вивчіть з тексту терміни, підготуйте довільний переказ | 1) смислова відповідність тексту перекладу інформації вихідного тексту;  2) знання термінології;  3) здатність вільно формулювати думку при переказі прочитаного та відповідати на додаткові запитання | **30** |
| **Усього за ЗМ 2**  **контр.**  **заходів** | **3** |  |  | **30** |
| **Усього за змістові модулі контр.**  **заходів**  **(1 семестр)** | **5** |  |  | **60** |
| **2 семестр** | | | | |
| 3 | 1) виконання та перевірка практичних завдань (письмових та усних перекладів різних стилів та каналів передачі інформації); обговорення можливих варіантів перекладу; (self/peer) editing  2) власне висловлювання на теми, що вивчаються | 1) прочитайте і перекладіть тексти технічного спрямування (сталеливарне виробництво та металообробка); відредагуйте отриманий переклад  2) вивчіть з тексту терміни, підготуйте довільний переказ | 1) смислова відповідність тексту перекладу інформації вихідного тексту; знання термінології;  2) здатність вільно формулювати думку при переказі прочитаного та відповідати на додаткові запитання | **15** |
| **Усього за ЗМ 3**  **контр.**  **заходів** | **2** |  |  | **15** |
| 4 | 1) виконання та перевірка практичних завдань (письмових та усних перекладів різних стилів та каналів передачі інформації); обговорення можливих варіантів перекладу; (self/peer) editing  2) власне висловлювання на теми, що вивчаються | 1) прочитайте і перекладіть тексти юридичного спрямування (судова система США); відредагуйте отриманий переклад  2) вивчіть з тексту терміни, підготуйте довільний переказ | 1) смислова відповідність тексту перекладу інформації вихідного тексту; знання термінології;  2) здатність вільно формулювати думку при переказі прочитаного та відповідати на додаткові запитання | **15** |
| **Усього за ЗМ 4**  **контр.**  **заходів** | **2** |  |  | **15** |
| 5 | 1) виконання та перевірка практичних завдань (письмових та усних перекладів різних стилів та каналів передачі інформації); обговорення можливих варіантів перекладу; (self/peer) editing  2) власне висловлювання на теми, що вивчаються | 1) прочитайте і перекладіть тексти економічного спрямування (принципи роботи економічної системи); відредагуйте отриманий переклад  2) вивчіть з тексту терміни, підготуйте довільний переказ | 1) смислова відповідність тексту перекладу інформації вихідного тексту; знання термінології;  2) здатність вільно формулювати думку при переказі прочитаного та відповідати на додаткові запитання | **15** |
| **Усього за ЗМ 5**  **контр.**  **заходів** | **2** |  |  | **15** |
| 6 | 1) виконання та перевірка практичних завдань (письмових та усних перекладів різних стилів та каналів передачі інформації);  2) обговорення можливих варіантів перекладу; (self/peer) editing | 1) прослухайте аудіо / перегляньте відео; створіть до аудіомедіального / аудіовізуального тексту скрипт англійською мовою; перекладіть отриманий текст українською мовою;  2) визначте проблеми перекладу та вкажіть можливі шляхи їх вирішення, відредагуйте переклад | 1) смислова відповідність тексту перекладу інформації вихідного тексту; знання термінології;  2) здатність виконати перекладацький аналіз тексту, визначити проблеми перекладу та запропонувати можливі відповідники | **15** |
| **Усього за ЗМ 6**  **контр.**  **заходів** | **2** |  |  | **15** |
| **Усього за змістові модулі контр.**  **заходів**  **(2 семестр)** | **8** |  |  | **60** |

**Підсумковий семестровий контроль (1 семестр)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Форма | Види підсумкових контрольних заходів | Зміст підсумкового контрольного заходу | Критерії оцінювання | Усього балів |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| **Залік** | груповий проєкт | Груповий проєкт: об’єднайтеся в команду та створіть до опрацьованих протягом семестру тем з перекладознавства тести з варіантами відповідей (на кожного учасника групи 10 питань з чотирьома варіантами відповідей) | 1) знання термінології та основних понять;  2) смислова відповідність запропонованих варіантів відповідей до сформованих питань;  3) здатність до узагальнення інформації;  4) комплексний підхід до формування питань | **20** |
| підсумковий тест | У визначений день виконайте підсумковий тест у СЕЗН Moodle ЗНУ | правильність обраних відповідників | **20** |
| Усього за підсумковий семестровий контроль |  | | | **40** |

**7. Підсумковий семестровий контроль (2 семестр)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Форма | Види підсумкових контрольних заходів | Зміст підсумкового контрольного заходу | Критерії оцінювання | Усього балів |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| **Екзамен** | підсумковий тест | У визначений день виконайте підсумковий тест у СЕЗН Moodle ЗНУ | правильність обраних відповідників | **10** |
| виконання та перевірка письмово-письмового перекладу текстів різних стилів та жанрів;  self-editing | письмово перекладіть запропонований текст, звертаючи увагу на відтворення термінів | 1) смислова відповідність тексту перекладу інформації вихідного тексту;  2) дотримання стилістичних, граматичних, прагматичних норм мови перекладу | **10** |
| експрес-контроль (опитування) | прочитайте запропонований текст, підготуйте його довільний переказ | 1) смислова відповідність реферованого тексту інформації вихідного тексту;  2) дотримання фонетичних, стилістичних, граматичних, прагматичних норм мови висловлювання | **10** |
| виконання та перевірка усно-письмового перекладу текстів різних стилів та жанрів;  створення транскрипту;  self-editing | створіть скрипт до запропонованого тексту (англійською мовою) та письмово перекладіть його (українською) | 1) дотримання граматичних та орфографічних норм при укладанні транскрипту;  2) смислова відповідність тексту перекладу інформації вихідного тексту | **10** |
| Усього за підсумковий семестровий контроль |  | | | **40** |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За шкалоюECTS | За шкалою університету | За національною шкалою | |
| Екзамен | Залік |
| A | 90 – 100 (відмінно) | 5 (відмінно) | Зараховано |
| B | 85 – 89 (дуже добре) | 4 (добре) |
| C | 75 – 84 (добре) |
| D | 70 – 74 (задовільно) | 3 (задовільно) |
| E | 60 – 69 (достатньо) |
| FX | 35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання) | 2 (незадовільно) | Не зараховано |
| F | 1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом) |